



PARC DES  
EAUX VIVES

2016



## Bienvenue à Huingue sur le Parc des eaux vives!

S'étirant en tête du canal de Huingue, le Parc des eaux vives est un lieu privilégié de promenade et de détente. C'est aussi un espace de loisirs apprécié des enfants pour ses fontaines et ses aires de jeux.

Le site doit enfin sa réputation auprès des pratiquants de sports d'eau vive à sa rivière artificielle grand public et à la qualité de ses équipements.

### La Timonerie

(horaires d'ouverture p. 11)

- i** Point d'information tourisme + Caisse + Boutique + Boissons fraîches et glaces + Aire de pique-nique + Vestiaires (douches, casiers, sèche-cheveux...) + Salle de réunion + Exposition de canoës anciens

### Le Comptoir

Point de retrait du matériel et des équipements nautiques.

Le Parc des eaux vives c'est aussi...

- + un mur d'escalade,
- + un parcours de course d'orientation,
- + un gîte de groupe (voir p.9).

## Willkommen in Hünigen im Wildwasserpark!

Direkt am Anfang des Hüniger Kanals liegt der Hüniger Wildwasserpark, ein idealer Ort zum Spazieren und sich entspannen. Die Kinder schätzen den Park besonders wegen seiner Wasserspiele und Spielplätze.

Besonders beliebt und bekannt ist der Park bei Wildwasser-Sportlern für seinen Kunst-Wildwasserkanal und die Qualität der Anlagen, welche auch dem breiten Publikum offen stehen.

### Das Empfangsgebäude

„La Timonerie“ (Öffnungszeiten S. 11)

- Eingangsbereich und Infostand + Kasse + Souvenirs + Getränke und Eiscreme + Picknickplätze + Umkleieräume (Duschen, Kleiderboxen, Haartrockner...) + Versammlungsraum + Ausstellung historischer Kanus.

### Le Comptoir

Ausgabe für Leihkanus und -material

Der Wildwasser-Park bietet noch mehr:

- + Kletterwand,
- + ein Parcours für Orientierungslauf,
- + Unterkunft für Gruppen (siehe S. 9).

## Kayak sit-on-top



Canoraft

En accès libre (voir p. 10), avec ou sans location de matériel (voir p. 4), le Parc des eaux vives propose de nombreuses formules pour pratiquer en toute sécurité les sports d'eau vive.

Rafting, canoraft, hydrospeed, kayak ou stand up paddle: **pour plus de plaisir, nous vous conseillons cependant de découvrir l'activité de votre choix encadrée par l'équipe du Parc des eaux vives** (voir p. 6 à 8).

## Hydrospeed

Frei zugänglich (siehe S. 10), mit oder ohne Ausleihe von Kanus und Material (siehe S. 4), bietet der Wildwasser-Park zahllose Angebote, um sich im Wildwasser sicher zu bewegen.

Rafting, canoraft, hydrospeed, kayak oder Stand Up Paddle (SUP): **damit sie diesen Wasserspass noch mehr genießen können, empfehlen wir Ihnen, die Aktivität Ihrer Wahl unter Anleitung unseres Fachpersonals zu entdecken.**

(siehe S. 6 bis 8).

## Stand up paddle



## Rafting



# LOCATION VERLEIH

## Kayaks sit-on-top spécial initiation, autres kayaks ou hydrospeed

### Sit-on-Top-Kajaks, andere Kajaks und Hydrospeed

+ À partir de  
**12 ans**  
+  
Ab  
**12 Jahre**

Moins de 18 ans /  
Étudiants (- de 26 ans)  
IRCOS / CE+ / Colour Key /  
CIK Club / Meyclub /  
Accès culture / Pôle emploi



**Session 2h - accès + location**  
Aufenthalt 2 Stunden - Eintritt + Verleih

19,00€ 17,10€

#### Ce tarif comprend:

- ✓ l'accès à la rivière,
- ✓ la location du matériel spécifique à l'activité choisie et adapté aux conditions climatiques,
- ✓ une information sur l'utilisation du matériel et les règles de sécurité.

#### Dieser Preis schliesst ein:

- ✓ Zugang zum Wildwasser.
- ✓ Miete von Geräten und spezifische Ausrüstung für die gewählte Aktivität. Diese sind jeweils an die klimatischen Bedingungen angepasst.
- ✓ Einweisung in die Benutzung des Materials und in die Sicherheitsregeln.



	Printemps Frühling 4/06 > 3/07	Été Sommer 4/07 > 28/08	Automne Herbst 29/08 > 25/09
<b>Lundi au vendredi</b> Montag bis Freitag	Fermé / Geschlossen*	<b>13h30 &gt; 20h30</b>	Fermé / Geschlossen*
<b>Samedi, dimanche et jours Fériés</b> Samstag, Sonntag und Feiertage (F)	<b>10h &gt; 18h</b>	<b>10h &gt; 18h30</b>	<b>10h &gt; 18h</b>

\*Sur réservation / auf Reservierung

**Dernier départ 2h avant la fermeture de la location.**  
Présentation d'une pièce d'identité obligatoire.

**Letzte Abfahrt 2 Stunden vor Verleihschluss.**  
Vorlage eines Ausweises obligatorisch.

Canoraft



4



Kayak  
freestyle

## CONDITIONS DE PRATIQUE NUTZUNGSBEDINGUNGEN



- ✓ **Savoir nager au moins 25 mètres et s'immerger**
- ✓ **Ne faire l'objet d'aucune contre-indication médicale**
- ✓ **Ne pas être sous l'emprise de l'alcool ou de la drogue**
- ✓ **Être assuré tant en responsabilité civile qu'en assurance de personnes**
- ✓ **Être accompagné d'un adulte pour les moins de 15 ans ou pour les moins de 18 ans être muni d'une autorisation parentale (formulaire sur demande).**

- ✓ **Mindestens 25 Meter schwimmen und tauchen können**
- ✓ **Es dürfen keine medizinischen Gegenanzeigen vorliegen**
- ✓ **Es muss ausreichender Versicherungsschutz vorliegen**
- ✓ **Kein vorheriger Konsum von Alkohol und Drogen**
- ✓ **Mindestalter 9 Jahre (ausser Verleih: 12 Jahre)**
- ✓ **Unter 15 Jahren nur in Begleitung eines Erwachsenen. Unter 18 Jahren bei Vorlage einer elterlichen Einverständniserklärung (Formular auf Anfrage)**

Bei den gemieteten Geräten handeln Sie selbstständig und auf eigene Verantwortung. Bitte berücksichtigen Sie die Anweisungen des Personals.

Auf dem Wildwasser kommt es häufig zu Situationen, in denen das Boot kentert (Kentern und Verlassen des Bootes). Bei der Bergung des Materials und der Rückkehr ans Ufer muss das Risiko von Prellungen in Kauf genommen werden.

En location, vous évoluez en autonomie, sous votre seule responsabilité. Merci de respecter les consignes qui vous ont été données.

Les situations de dessalage (retournement et abandon de l'embarcation) sur la rivière sont fréquentes. La récupération du matériel et le retour à la berge nécessite d'accepter les risques de contusions.

+ **Kleidung:**  
Badeanzug, Badehose  
**NICHT RATSAM** Brille  
(außer mit Brillenband)

+ **Votre tenue:**  
Maillot de bain, short de bain  
**DÉCONSEILLÉ** lunettes  
(sauf si serre-lunettes)

+ d'info sur  
huningue.fr

Hydrospeed



5

# SÉANCES ENCADRÉES

**KURSE** SUR RÉSERVATION DU LUNDI AU SAMEDI / MONTAG BIS SAMSTAG AUF RESERVIERUNG

**Rafting • Hydrospeed • Canoraft • Kayak** (initiation et perfectionnement) • **Stand up paddle**

**Rafting • Hydrospeed • Canoraft • Kajak • Stand up paddle**

+ À partir de **9 ans**  
+ Ab **9 Jahre**

Moins de 18 ans /  
Étudiants (- de 26 ans)  
IRCOS / CE+ / Colour Key /  
CIK Club / Meyclub /  
Accès culture / Pôle emploi



<b>Cours individuel / 1h30</b> Einzelunterricht 1,5 Std.	68,00€	61,20€
<b>Cours 2 à 6 personnes / 2h</b> Kurs 2 Std. für 2 bis 6 Personen	34,70€/pers.	31,20€/pers.
<b>Cours 7 personnes et plus / 2h</b> Kurs 2 Std. für 7 Personen und mehr	27,90€/pers.	

**Ce tarif comprend :**

- ✓ l'accès à la rivière,
- ✓ l'encadrement par un animateur diplômé,
- ✓ la mise à disposition du matériel spécifique à l'activité choisie et adapté aux conditions climatiques.

**Dieser Preis schliesst ein:**

- ✓ Zugang zum Wildwasser
- ✓ Anleitung durch einen diplomierten Lehrer
- ✓ Material und nötige Ausrüstung, jeweils an die klimatischen Bedingungen angepasst.

**> ENTREPRISES / FÜR FIRMAN**

le Parc des eaux vives vous accueille pour l'organisation de vos séminaires, animations *incentive*, challenges internes...

Der Wildwasserpark empfängt Sie gerne für die Organisation von Seminaren, *Incentive Events*, interne Challenges...

**Du sur mesure pour votre entreprise**

**Spaß nach Maß für Ihre Firma**



## LES BONS PLANS SPASS NACH MASS



**Faites sensation!**  
Offrez un bon cadeau du Parc des eaux vives.



**Machen Sie Eindruck!**  
Schenken Sie einen Gutschein des Wildwasserparks.



**> ENTERREMENT DE VIE DE CÉLIBAT  
ABSCHIED VOM JUNGGESELLENLEBEN**

Comment arroser autrement l'enterrement d'une vie de célibat ou un anniversaire? Sur le Parc des eaux vives, pour de sobres mais inoubliables moments... De vraies sensations, sans modération!

Sie suchen eine ganz besondere Art Ihnen Polterabend oder einen Geburtstag zu feiern? Im Wildwasserpark können Sie unvergesslichen Momente genießen.



**Stand up paddle**

<b>Cours collectif / 45 mn</b> Gruppenkurse 45 mn	13,00€/pers.
--	--------------

**Tous les jeudis** de 12h15 à 13h, du 9 juin au 22 septembre ou sur réservation.  
**Donnerstag von** 12.15 Uhr bis 13.00 Uhr vom 9. Juni bis 22. September oder auf Reservierung.



# SPÉCIAL JUNIORS

## ANIM'ÉTÉ JUNIORS 9-15 ANS

### SOMMERKURSE 9-15 JÄHRIGE



<b>Matinée découverte eau vive / 2h30</b> <b>WW-Schnupperkurs 2.30 Std.</b>	20,10€	18,10€
<b>5 matinées découverte eau vive 2h30</b> <b>WW-Schnupperkurs 5 x 2.30 Std.</b>	86,60€	77,90€
<i>Hydrospeed: lundi, mercredi et vendredi / Rafting-canoraft: mardi et jeudi</i> <i>Du 11 juillet au 26 août (jours fériés inclus) 9h30 - 12h</i> <i>Hydrospeed: Montag, Mittwoch und Freitag / Rafting-Canoraft: Dienstag und Donnerstag</i> <i>Vom 11. Juli bis 26. August (Feiertage inbegriffen) 9.30 - 12 Uhr</i>		
<b>Stage kayak 5 séances 2h30</b> <b>Kajak-Schnupperkurs 5 x 2.30 Std</b>	86,60€	77,90€
<i>Initiation: lundi au vendredi 14h - 16h30</i> <i>Du 11 juillet au 26 août (jours fériés inclus)</i> <i>Kajak für Anfänger: von Montag bis Freitag 14 - 16.30 Uhr</i> <i>Vom 11. Juli bis 26. August (Feiertage inbegriffen)</i>		
<b>Semaine 5 matinées découverte + 5 séances kayak</b> <b>Eine Woche mit WW-Schnupperkurs 5 x 2.30 Std.</b> <b>+ Kajak-Kurs 5 x 2.30 Std.</b>	173,20€	155,80€
<i>Possibilité de prendre son repas tiré du sac</i> <i>Möglichkeit zum Picknick</i>		

IRCOS / CE+ / Colour Key /  
Meyclub / CIK Club /  
Accès culture / Pôle emploi

✚ Établissements scolaires, ACM: nous contacter

**J'y gagne!**

2 enfants  
inscrits =  
le 3<sup>e</sup> enfant  
de la même  
famille à 50%\*

\*Sur le tarif plein

### Unser Angebot!

Für 2 Kinder  
gebucht =  
das 3. Kind derselben  
Familie zum  
halbem Preis\*

\*Auf dem Volltarif gestützt

# AGENDA

## KALENDER

+ d'info sur  
[huningue.fr](http://huningue.fr)

> **Samedi 21 et dimanche 22 mai /**  
**Samstag 21. und Sonntag 22. Mai**

### SLALOM NATIONAL 2 - CADPA HUNINGUE

⚠ Rivière fermée au public / Der Fluss  
ist für die Öffentlichkeit gesperrt

> **Samedi 1<sup>er</sup> et dimanche 2 octobre /**  
**Samstag 1. und Sonntag 2. Oktober**

### CHAMPIONNAT SUISSE DE SLALOM

⚠ Rivière fermée au public / Der Fluss  
ist für die Öffentlichkeit gesperrt

> **Samedi 22 et dimanche 23 octobre /**  
**Samstag 22. und 23. Oktober**

### SWISS KANU CHALLENGE

⚠ Rivière fermée au public / Der Fluss  
ist für die Öffentlichkeit gesperrt

> **Dimanche 6 novembre /**  
**Samstag 6. November**

### CHAMPIONNAT D'ALSACE DE SLALOM

⚠ Rivière fermée au public / Der Fluss  
ist für die Öffentlichkeit gesperrt

### AUTRES ÉVÈNEMENTS À HUNINGUE:

> **Mardi 21 juin / Dienstag 21. Juni**

### FÊTE DE LA MUSIQUE/ FEST DER MUSIK

> **Mercredi 13 juillet /**  
**Mittwoch 13. Juli**

### FÊTE NATIONALE/ NATIONALFEIERTAG (F)

> **Mercredis 10, 17 & 24 août /**  
**Mittwoch 10., 17. und 24. August**

### CINÉMA DE PLEIN AIR/ FREILUFTKINO

**HÉBERGEMENTS /**  
**UNTERKUNFTSMÖGLICHKEITEN**  
Gîte de groupe 19 personnes / Unterkunft für Gruppen (19pers.)  
Camping / Zeltplatz  
✚ **Nous contacter / Sprechen Sie uns an**

# ACCÈS À LA RIVIÈRE EINTRITT ZUM FLUSS



Moins de 18 ans /  
Étudiants (- de 26 ans)  
IRCOS / CE+ / Colour Key /  
CIK Club / Meyclub /  
Accès culture / Pôle emploi

 <b>Session 2h / Aufenthalt 2 Stunden</b>	6,50€	5,90€
<b>Journée / Tageskarte</b>	16,20€	14,60€
<b>Carte 10 séances / Karte 10x2 Std.</b>	59,80€	
<b>Carte 50 séances / Karte 50x2 Std.</b>	282,80€	
<b>Carte 100 séances / Karte 100x2 Std.</b>	533,00€	

**Résidents Huningue:** accès gratuit sur présentation d'un justificatif  
**Einwohner von Hüningen:** gratis bei Vorlage eines Berechtigungsnachweises.

## OBLIGATOIRE

Gilet de sauvetage (NF/EN/ISO 12402-5),  
casque (NF/EN 1385) et bottillons

### ⚠️ NAVIGATION NON SURVEILLÉE

L'accès à la rivière est interdit aux engins gonflables ou de plage, aux canoës canadiens de plus de 4 mètres, aux surfs et aux SUP et réglementé pour les embarcations de descente.

⊕ Le règlement intérieur du Parc des eaux vives et le code du sport sont affichés à la Timonerie.

## OBLIGATORISCH

Schwimmweste (NF/EN/ISO 12402-5),  
Helm (NF/EN 1385) und Neopren-Schuhe

### ⚠️ FARHT NICHT ÜBERWACHT

Die Benutzung des Flusses ist für Schlauchboote, Luftmatratzen, Kanadier von mehr als 4 Meter Länge, Surfs sowie für Stand Up Paddle verboten und für Kajaks und Kanadier von weniger als 4 Metern Länge reglementiert.

⊕ Die Betriebsordnung des Wildwasserparks und der Sport-Code sind am Empfang ausgehängt.



# HORAIRES ÖFFNUNGSZEITEN



## Horaires d'ouverture de La Timonerie

Fermeture de la rivière et de la caisse  
30 minutes avant la fermeture de la Timonerie.

La rivière sera ouverte du 8 janvier  
au 27 novembre 2016.

## Öffnungszeiten des Empfangs «La Timonerie»

Fluss und Kasse schließen 30 Minuten vor diesen Öffnungszeiten

Der Wildwasserpark ist vom 18. Januar bis 27. November geöffnet.



		Lundi Montag	Mardi Dienstag	Mercredi Mittwoch	Jeudi Donnerstag	Vendredi Freitag	Samedi/dimanche Samstag/Sonntag
<b>Hiver Winter*</b>	18/01 > 28/03	Fermé / Geschlossen		13h30 > 17h			Fermé / Geschlossen
	29/02 > 27/03						10h > 16h30
<b>Printemps Frühling</b>	28/03 > 1/05	10h > 17h30	10h > 20h30	10h > 17h30	10h > 20h30	10h > 19h	10h > 19h
	2/05 > 3/07		10h > 21h30				
<b>Été Sommer</b>	4/07 > 28/08	9h > 21h30					9h > 19h30
<b>Automne Herbst</b>	29/08 > 25/09	10h > 17h30	10h > 21h30			10h > 19h	10h > 19h
	26/09 > 30/10		10h > 20h30	10h > 17h30	10h > 20h30	10h > 16h30	10h > 16h30
<b>Hiver Winter*</b>	31/10 > 27/11	Fermé / Geschlossen		13h30 > 17h			10h > 16h30
	28/11 > 11/12						Fermé / Geschlossen

\*Température de l'air < 0°C : rivière fermée / Lufttemperatur < 0°C: Fluss gesperrt

## Horaires exceptionnels

- ⊗ Week-end de Pâques : du vendredi 25 au lundi 28 mars: ouverture de 10h à 18h30
- ⊗ Les 5 et 16 mai: ouverture de 10h à 18h30

Ouvertures et fermetures exceptionnelles:  
Consulter la rubrique Actualités sur huningue.fr  
ou Facebook.com/pevhuningue

► Horaires location voir page 4

## Sonderöffnungszeiten

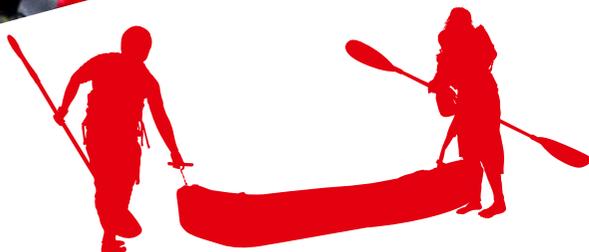
- ⊗ Osterwochenende, vom Freitag 25. bis Montag 28. März von 10 Uhr bis 18.30 Uhr geöffnet.
- ⊗ 5. und 16. Mai von 10 Uhr bis 18.30 Uhr geöffnet.

Sonderschliessungs und Sonderöffnungszeiten:  
Informieren Sie sich unter huningue.fr, Rubrik „info“  
oder Facebook.com/pevhuningue

► Öffnungszeiten Verleih siehe Seite 4



# PARC DES EAUX VIVES



La Timonerie  
3 quai du Maroc  
68330 Huningue  
+33(0)3 89 89 70 20  
accueil.pev@ville-huningue.fr



# huningue.fr

PEVHuningue

tourisme-alsace.com  
**ALSACE**

